

FCC REGULATIONS

Note : This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures :

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radio Interference Regulations

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Règlement sur le brouillage radioélectrique

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

1. Read all of these instructions.
2. Save these instructions for later use.
3. Follow all warnings and instructions marked on the product.
4. Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a dry cloth for cleaning.
5. Do not use this product near water.
6. Do not place this product on an unstable cart, stand, or table. The product may fall, causing serious damage to the product.
7. This product should be operated from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power available, consult your dealer or local power company. Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this product where persons will walk on the cord.
8. If an extension cord is used with this product, make sure that the total of the ampere ratings on the products plugged into the extension cord do not exceed the extension cord ampere rating. Also make sure that the total of all products plugged into the wall outlet does not exceed 15 amperes.
9. Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a risk of fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
10. Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage points or other risks. Refer all servicing to service personnel.
11. Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions :
 - A. When the power cord or plug is damaged or frayed.
 - B. If liquid has been spilled into the product.
 - C. If the product does not operate normally when the operating instructions are followed.
 - D. If the product does not operate normally when the operating instructions are followed, adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to normal operations.
 - E. If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
 - F. If the product exhibits a distinct change in performance, including

Canon MP25D

INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI INSTRUCCIONES

CONTENTS

1. General Maintenance	1
2. Keys and Controls	2
3. Before Beginning Calculation	4
4. How to Change the Ribbon	6
5. How to Install Paper Holders	8
6. How to Feed the Paper Tape	8
7. Explanation of Printed Symbols	10
8. Calculation Examples	11

ENGLISH

TABLE DES MATIÈRES

1. Entretien général	1
2. Touches et commandes	2
3. Avant de commencer à calculer	4
4. Comment changer le ruban	6
5. Comment installer les supports de papier	8
6. Comment installer le rouleau de papier	8
7. Explication des symboles d'impression	10
8. Exemples de calculs	11

FRANÇAIS

INDICE

1. Mantenimiento general	1
2. Teclas y comandadores	2
3. Antes de utilizar la calculadora	4
4. Como cambiar la cinta	6
5. Como instalar los soportes para el papel	8
6. Como colocar el rollo de papel	8
7. Explicación de símbolos impresos	10
8. Ejemplos de cálculo	11

ESPAÑOL

CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.
6th Floor, Chuen Hing Industrial Building, 14 Wang Tai Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

CANON U.S.A. INC.

HEADQUARTERS One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042
CANON CANADA INC.

HEADQUARTERS 6390 Dixie Road, Mississauga, ON L5T 1P7, Canada
CALGARY 2828, 16th Street, NE Calgary, AB T2E 7K7, Canada
MONTREAL 5990 CH C&E-de-Liesse, Montréal, QC H1T 1V7, Canada

CON LATIN-AMERICA, INC.

101 Drive, Miami, Florida 33126, U.S.A.

90/11/85 - 10/11/85

ENGLISH

GENERAL MAINTENANCE

- 1) Do not use or leave the calculator in direct sunlight. Areas subject to quick temperature changes, high humidity, dust and dirt should also be avoided.
- 2) To clean the housing use a dry cloth. Do not use water or detergents.
- 3) Do not place anything on top of machine, particularly on the head of the printer mechanism.
- 4) Turn off the power switch before removing the plug from the AC wall outlet.
- 5) Turn the power switch off while not in use.
- 6) In case of trouble (smoke, odd smell, or noise), disconnect the plug from the outlet immediately. Keep obstacles away from the outlet so you can disconnect the plug at any time.

FRANÇAIS

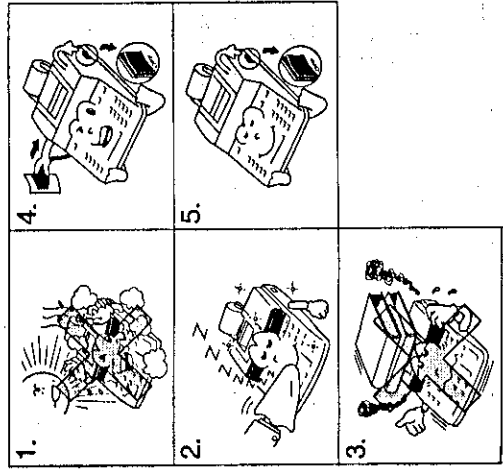
ENTRETIEN GÉNÉRAL

- 1) Ne pas utiliser ni laisser la calculatrice exposée au rayonnement direct du soleil. Les endroits assujettis à des changements rapides de température, à une humidité élevée et à de la saleté doivent aussi être évités.
- 2) Pour le nettoyage du boîtier, utiliser un chiffon sec. N'utiliser ni eau ni détergent.
- 3) Ne rien placer sur le boîtier ni surtout sur l'imprimante.
- 4) Avant de retirer la fiche de la prise, couper l'alimentation.
- 5) Mettre l'appareil hors tension en cas de non-utilisation.
- 6) Advenant un problème (fumée, odeur étrange ou bruit), débrancher immédiatement la fiche de la prise. Ne placer aucun objet devant la prise qui pourrait faire obstacle et empêcher de débrancher la fiche à tout moment.

ESPAÑOL












MANTENIMIENTO GENERAL

- 1) No utilice ni deje la calculadora bajo los rayos directos del sol. Los lugares sometidos a cambios rápidos de temperatura, mucha humedad y suciedad también deben evitarse.
- 2) Para limpiar la caja utilice un paño seco. No utilice agua ni detergentes.
- 3) No ponga nada sobre la caja, especialmente sobre la cabeza del mecanismo de la impresora.
- 4) Apague la alimentación antes de retirar el enchufe de la alimentación de la toma de CA de la pared.
- 5) Apague la alimentación cuando no utilice la calculadora.
- 6) En caso de presentarse algún problema (humo, mal olor o ruido), desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente. Para facilitar la desconexión, no debe haber ningún obstáculo en la cercanía de la toma de corriente.



Keys and Controls ENGLISH	Touche et commandes FRANÇAIS	Teclas y comandos ESPAÑOL	
	Clear key	Touche d'effacement	Tecla de borrado
	Clear entry key	Touche d'effacement d'affichage	Tecla de indicador de borrado
	Numeric key and decimal point key	Touche numériques et touche de la virgule décimale	Teclas numéricas y Tecla de coma decimal
	Basic Function keys	Touche des quatre opérations fondamentales	Teclas de operaciones básicas
	Equal key	Touche d'égalité	Tecla de igual
	Total key	Touche total	Tecla de resultados totales
	Subtotal key	Touche total partiel	Tecla de subtotales
	Non-add key	Touche de non-addition	Tecla de no-adición
	Mark up, Mark down key	Prix de vente et prix de revient	Tecla de precio de venta, precio de costo

Keys and Controls ENGLISH	
	Memory plus key
	Memory minus key
	Memory subtotal key
	Memory total key
	Percent key
	Shift key
	Paper feed key
	Grand Total Switch
	Decimal point switch
	Round up-down-off switch
	Print mode/Item count switch

Keys and Controls ENGLISH	Touches et commandes FRANCAIS	Téclas y conmutadores ESPAÑOL
 Memory plus key	Touche d'addition en mémoire	Tecia más igual de memoria
 Memory minus key	Touche de soustraction en mémoire	Tecia menos igual de memoria
 Memory subtotal key	Touche total partiel de mémoire	Tecia de llamada de subtotales de la memoria
 Memory total key	Touche total de mémoire	Tecia de llamada del total de la memoria
 Percent key	Touche de pourcentage	Tecia de porcentaje
 Shift key	Touche de retour	Tecia de desplazamiento
 Paper feed key	Touche d'avancement du papier	Tecia de avance del papel
 Grand Total Switch	Interrupteur de total global	Interruptor de total global
 Decimal point switch	Sélecteur de virgule décimale	Selector de la coma decimal
 Round up-down-off switch	Sélecteur d'arrondi	Interruptor de redondeo
 Print mode/Item count switch	Commutateur du mode d'impression / de comptage d'items	Interruptor del modo de impresión/de recuento de items.

ENGLISH

BEFORE BEGINNING CALCULATION

- 1) Be sure to remove the adhesive tape placed on the printer mechanism before connecting AC cord to your machine. (see page 5)
- 2) Plug in AC power cord.
- 3) Be sure that paper roll and inked ribbon have been installed properly. (P.6-P.9).
- 4) Turn power switch on. (Power switch is located on the right side of the cabinet.)
"O, C * * " will automatically be printed on the paper tape if the switch is set to "print".
- 5) Set decimal point selector switch to the desired position.

NOTE : The inked ribbon spools are taped for transportation.
Please make sure to remove the tape on printer mechanism before operating!

FRANÇAIS

AVANT DE COMMENCER À CALCULER

- 1) Assurez-vous d'avoir enlevé le ruban adhésif collé sur le mécanisme de l'imprimante avant de brancher le cordon c.a. sur votre appareil (voir p. 5).
- 2) Branchez le cordon d'alimentation c.a. dans la prise.
- 3) Assurez-vous que le rouleau de papier et le rouleau encreur ont été correctement placés (voir p. 6-9).
- 4) Mettez en marche. << 0 = C >> s'imprime automatiquement sur le rouleau de papier si l'interrupteur est en position imprimant. (L'interrupteur d'alimentation se trouve à droite de l'appareil.)
- 5) Mettez le sélecteur de virgule décimale à la position voulue.

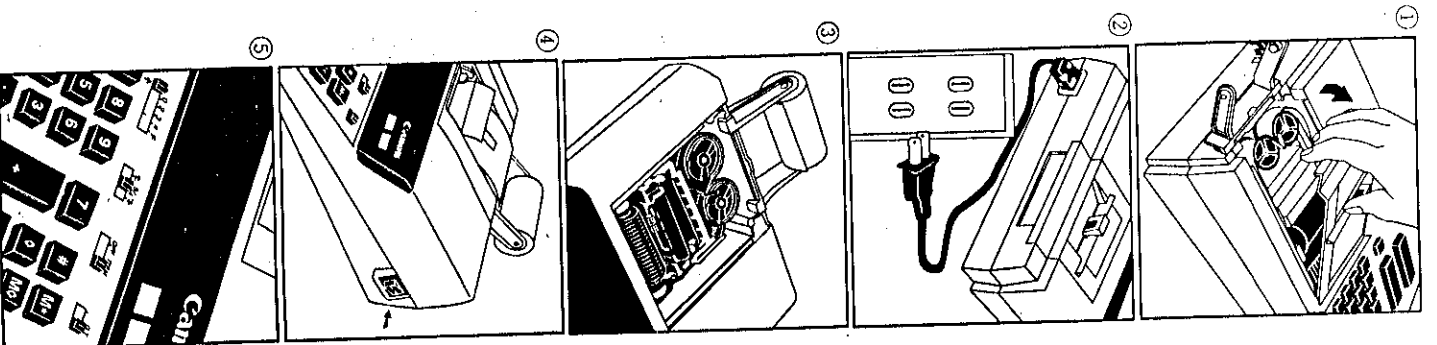
NOTA : Les bobines du rouleau encreur ont été emballées avec un ruban adhésif pour le transport.
N'oubliez pas d'enlever ce ruban du mécanisme de l'imprimante avant de vous servir de l'appareil !

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR LA CALCULADORA

- 1) Asegúrese de quitar la cinta adhesiva en el mecanismo de la impresora antes de conectarla al enchufe de CA.
- 2) Enchufe el cable de CA.
- 3) Asegúrese de haber instalado correctamente el rollo de papel y la cinta entintada. (P.6-P.9).
- 4) Encienda. Automáticamente será impreso en el papel "O-C".
El interruptor está localizado en el lado derecho del aparato.
- 5) Coloque el selector de punto decimal en la posición deseada.

NOTA : Los carretes de cinta entintada están sellados para facilitar el transporte. Asegúrese de quitar la cinta adhesiva en el mecanismo de la impresora antes de utilizarla.



ENGLISH

HOW TO CHANGE THE RIBBON

See Fig. 1.

- 1) Turn off the power switch.
- 2) Tear off excess paper at the paper cutter, then slide the printer cover back and remove it from the calculator.
- 3) While pinching together the ribbon lock (A) in the direction of arrow, lift ribbon spools off the shafts. Discard the old ribbon and spools.
- 4) Separate the spools of new ribbon between the tape and printer head. Guide it around the four positions of the ribbon guide (B) and place the spools on the shafts.
- 5) When the ribbon spools have settled, release the ribbon locks. If necessary, rotate the spools until the pegs on the bottom of the spool seat themselves in the holes of the spool holder.
- 6) Rotate either spool to take up any ribbon slack, making sure that the ribbon is positioned around the four ribbon guides. Replace the printer cover.

IMPORTANT

Use only the same type of ribbon spools, positioning the printing ribbon as shown.

FRANÇAIS

COMMENT CHANGER LE RUBAN

Voir figure 1

- 1) Mettez l'interrupteur d'alimentation hors tension.
- 2) Enlevez l'excès de papier du coupe-papier, faites glisser le couvercle de l'imprimante et ôtez-le de la calculatrice.
- 3) Tout en maintenant le loquet du ruban (A) vers la flèche, soulevez les bobines de ruban hors des axes. Enlevez les rubans et les bobines usés.
- 4) Séparez les bobines du nouveau ruban entre le papier et la tête de l'imprimante.
- 5) Faites passer par les quatre positions selon l'indicateur de ruban (B) et placez les bobines sur les axes.
- 6) Ajustez bien les bobines et relâchez les loquets. Si nécessaire, faites tourner un peu les bobines dans les deux sens jusqu'à ce que les chevilles en bas des bobines s'installent bien dans les trous du support de bobine.
- 7) Faites tourner l'une ou l'autre bobine pour tendre le ruban et assurez-vous que le ruban passe bien par les quatre points indiqués. Remplacez le couvercle de l'imprimante.

NOTE IMPORTANTE

Utilisez toujours le même genre de bobine de ruban et installez le rouleau ancreur comme indiqué.

ESPAÑOL

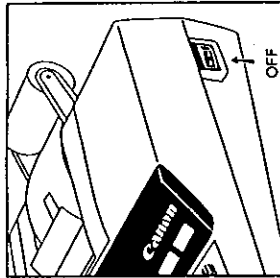
COMO CAMBIAR LA CINTA

Vease Figura 1.

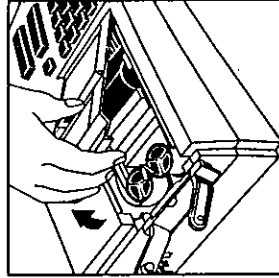
- 1) Apaguele.
- 2) Arraigue el exceso de papel en la cuchilla corta papel; deslice la cubierta de la impresora hacia atras y quitele de la calculadora.
- 3) Mientras sostiene el seguro de la cinta (A) en la direccion de las flechas (Pellizco), levante los carretes de cinta del eje. Deseche la cinta y carretes viejos.
- 4) Separe los carretes de cinta nueva entre la cinta y la cabeza de la impresora. Guie la cinta alrededor de las cuatro guias de cinta (B) y coloque los carretes encima de los ejes.
- 5) Permita que los carretes se asienten y suelte los seguros de cinta. Si es necesario, gire los carretes hasta que las clavijas en la base encajen en los huecos del soporte de carrete.
- 6) Gire cualquiera de los carretes para templar la cinta y asegúrese que la cinta pase por las cuatro guias de cinta. Coloque nuevamente la cubierta de la impresora.

NOTA IMPORTANTE

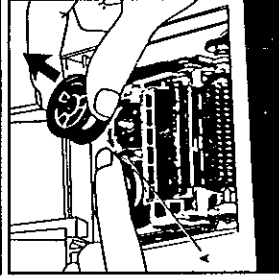
Utilice unicamente el mismo tipo de carretes de cinta y coloque la cinta de la manera indicada.



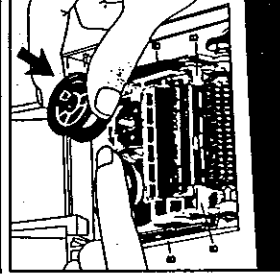
①



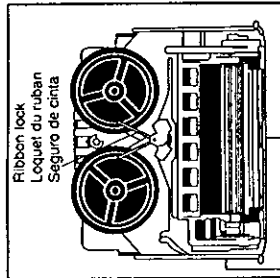
②



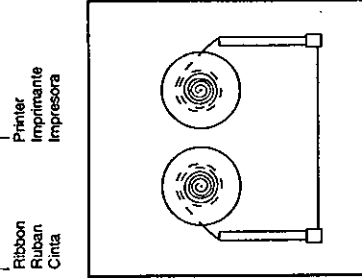
③



④



⑤



⑥

ENGLISH

HOW TO INSTALL PAPER HOLDERS

- 1) Remove the printer cover.
- 2) Make sure that the paper holders are firmly installed by pressing on them from the top so that the printer cover will catch into the hooks properly. See Fig. 2

HOW TO FEED THE PAPER TAPE

- 1) Place the new paper roll in the left paper holder while slightly spreading the right paper holder in the direction of arrow "A". (Fig. 1)
- 2) Insert the paper into slit B as indicated in Fig. 2.
- 3) Press the paper feed key.

Suitable paper roll
 Width : 58mm max. (2-1/4")
 Diameter : 60mm max. (2-3/8")
 Paper : Standard paper
 (45kg/1000 sheets/788 x 1091mm) (99.2 lb/1000 sheets/31" x 43")

FRANÇAIS

COMMENT INSTALLER LES SUPPORTS DE PAPIER

- 1) Ouvrez le couvercle de l'imprimante.
- 2) Veillez vous assurer que les supports de papier soient solidement placés en appuyant par le haut afin que le boîtier de l'imprimante saisisse bien les crochets (voir figure 2).

COMMENT INSTALLER LE ROULEAU DE PAPIER

- 1) Placez le rouleau de papier neut dans le support de papier gauche, en écartant quelque peu le support de papier droit dans la direction de la flèche «A» (voir figure 1).
- 2) Insérez le papier dans la fente «B» (voir figure 2).
- 3) Appuyez sur la touche d'alimentation de papier.
- 4) Rouleau de papier qui convient :

Largeur : 58mm max. (2 po 1/4)
 Diamètre : 60mm max. (2 po 3/8)
 Papier : qualité normale
 (45 kg/1000 feuilles/788 X 1091mm) (99.2 lb/1000 feuilles/31 po X 43 po)

ESPAÑOL

COMO INSTALAR LOS SOPORTES PARA EL PAPEL

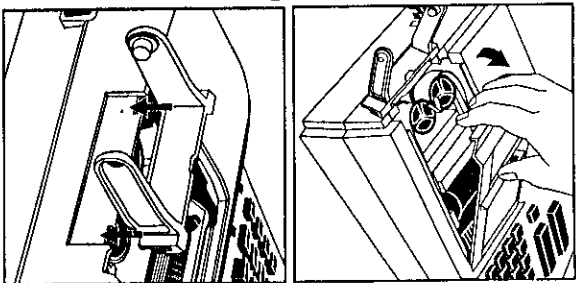
- 1) Extraiga la tapa de la impresora.
- 2) Asegúrese que los soportes del papel estén firmemente instalados oprimiendo en la parte superior para que la cubierta de la impresora enganche correctamente. Véase Figura 2.

COMO COLOCAR EL ROLLO DE PAPEL

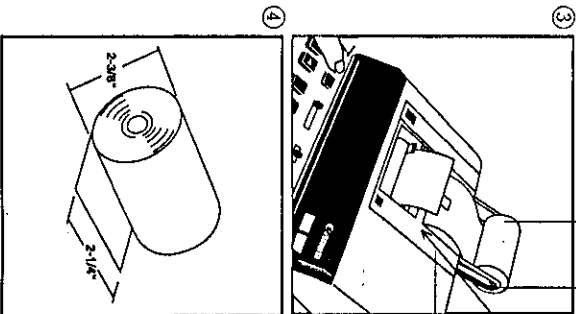
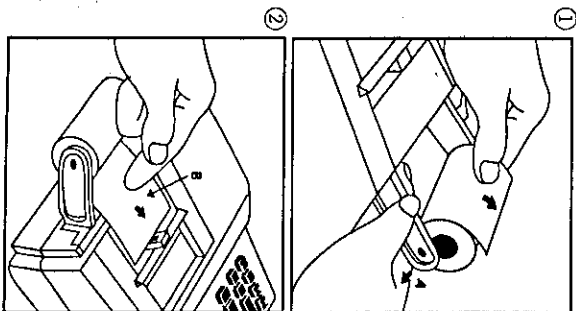
- 1) Coloque el nuevo rollo de papel en el soporte, abriendo levemente los soportes en la dirección A como se indica en la Figura 1.
- 2) Introduzca el papel en la hendidura B, como se indica en la Figura 2.
- 3) Presione la tecla de alimentación de papel.
- 4) Rollo de papel apropiado

Ancho : Máximo 58mm
 Diámetro : Máximo 60mm.
 Papel : Papel normal
 (45kg/1000 hojas/788 x 1091mm.)

HOW TO INSTALL PAPER HOLDERS COMMENT INSTALLER LES SUPPORTS DE PAPIER COMO INSTALAR LOS SOPORTES PARA EL PAPEL



HOW TO FEED THE PAPER TAPE COMMENT INSTALLER LE ROULEAU DE PAPIER COMO COLOCAR EL ROLLO DE PAPEL



Roll paper
 Rouleau de papier
 Rollo de papel
 Paper Holder
 Support de papier
 Soporte para papel

Printer Cover
 Couvercle de l'imprimante
 Cubierta de la impresora

EXAMPLE EJEMPLO	ENTRY ENTRADA	DISPLAY AFICHAGE INDICACION	PRINTOUT IMPRESION
Percentage Pourcentages	<input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> F	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1/2 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> OFF ITEM <input type="checkbox"/> PRINT
100% = 1500 2% = ?	1500 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 2	1500. 30.00	1500. X 2. %
198 x 5% = ? 198 x 22% = ?	198 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 5 198 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 22	198. 9.90 43.56	198. X 5. % 9.90 * 22. %
113% = 226 100% = ?	226 <input type="checkbox"/> ÷ <input type="checkbox"/> 113	226. 200.00	226. ÷ 113. % 200.00 *
Subtotal, Non-add and Add Mode Total partiel, opérations de calcul et de non-addition Subtotales, no sumar			
#1	1 147 147 159 +123 429	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 147 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 147 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 159 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 123 <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> 429	1 147 147 159 + 123 + 429 003
#2	2 247 247 258 +269 527 #1 + #2 = 12.03	<input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 247 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 247 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 258 <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> 269 <input type="checkbox"/> #1 <input type="checkbox"/> 429	2 247 247 258 + 269 + 429 006
Memory Calculs de mémoire Memoria			
12 x 7.15 = ? 250 x 13% = ? -(8 x 6.4) = ?	12 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 7.15 250 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 13 8 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 6.4	12. 85.80 250. 32.50 51.20 67.10	12. X 7.15 = 85.80M + 250. X 13. % 32.50M * 51.20M - 67.10M *
Correction of mis-entry Touche d'effacement d'arrachage Tecla de indicador de borrado			
23 + 3756 =	23 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 3756	23. 0. 79. 79.	23. + 0. 79. 79. +

EXAMPLE EJEMPLO	ENTRY ENTRADA	DISPLAY AFICHAGE INDICACION	PRINTOUT IMPRESION
Mark-up, Mark-down Calculs de majoration, prix de vente et prix de revient Calculo de precio de venta/costo	<input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> F	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1/2 <input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> OFF ITEM <input type="checkbox"/> PRINT
75% = 645 100% = ? 25% = ?	645 <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> 25	645. 960.00	645. M 25. % 215.00A *
125% = 860 100% = ? 25% = ?	860 <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> 25	860. -25.00 688.00	860. M 25.00 - 25.00 - % 172.00A *
Right shift Retour Desplazamiento			
5 x 1000 = ?	5 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 1000	5. 10,000. 1,000. 5,000.	5. X 10,000. 1,000. 5,000. *
GT calculation Calcul GT Calculo GT			
15 + 16 x 2 + 17 x 3 + 15 ÷ 2 = 105.5	15 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 16 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 17 <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> 15 <input type="checkbox"/> ÷ <input type="checkbox"/> 2	15. 16. 32. 51. 105.5	15. + 16. X 32. = 51. + 105.5 T.
Error/Overflow Error / Depassement Error / Capacidad excedida			
550,000,000,000 + 660,000,000,000 Overflow (Depassement / Capacidad excedida)	550,000,000,000 <input type="checkbox"/> + 660,000,000,000 <input type="checkbox"/> +	550,000,000,000. -1200,000,000,000	550,000,000,000. + 660,000,000,000. + ERROR 12100000000000 * O.C
0 ÷ 0	0 <input type="checkbox"/> ÷ <input type="checkbox"/> 0	0. 0.	0. ÷ 0. = ERROR O.C

